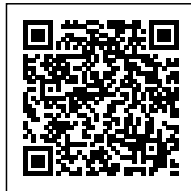


THƠ CHỮ HÁN: VẠN HẠNH THIỀN SƯ



Nguyễn Ngọc Minh - Giảng viên Đại học Thủy Lợi

萬行禪師

消山天心寺

萬行萬法修

國師興李代
黎民享太平



Tượng thiền sư Vạn Hạnh trên đỉnh núi Tiêu sơn

Phiên âm:

VẠN HẠNH THIỀN SƯ

Tiêu sơn Thiên Tâm tự*
Vạn Hạnh vạn pháp tu
Quốc sư hưng Lý đại
Lê dân hưởng thái bình

Dịch nghĩa:

VẠN HẠNH THIỀN SƯ

Trên núi Tiêu Sơn có chùa Thiên Tâm
Thiền sư Vạn hạnh tinh thông phép tu nhà Phật
Ngài là Quốc sư phò vua Lý xây dựng đất nước hưng thịnh

Giúp nhân dân hưởng thái bình no ấm.

Nguyễn Ngọc Minh - Giảng viên Đại học Thủy Lợi
175 Tây Sơn, Đống Đa, Hà Nội

* Núi Tiêu sơn nằm trên địa bàn thôn Tiêu Long, Tương Giang, Từ Sơn, Bắc Ninh. Trên núi có chùa Thiên Tâm – dân thường gọi là chùa Tiêu (xây dựng từ thời tiền Lê). Chùa là nơi Thiền sư Vạn Hạnh tu hành, giảng pháp và dạy dỗ vua Lý Công Uẩn. Ngày nay, trên đỉnh núi Tiêu sơn có tượng Quốc sư Vạn Hạnh ngồi tọa thiền, cao 8m, mặt hướng về kinh thành Thăng Long (xây dựng năm 1992).